

中国敦煌学百年文库·别卷

语言研究



西域敦煌回鹘文献

邓浩 杨富学 著

甘肃文化出版社

责任编辑:

何兴民

蒋 潇



ISBN 7-80608-488-6



9 787806 084885 >

ISBN7-80608-468-6/K·86

定价:44.00 元

中国敦煌学百年文库·别卷

西域敦煌回鹘文献语言研究

邓 浩 杨富学 著

甘肃文化出版社

中国敦煌学百年文库·别卷

西域敦煌回鹘文献语言研究

邓浩 杨富学 著

责任编辑:何兴民 蒋 谨

出 版:甘肃文化出版社
电 话:(0931)8811014
社 址:兰州市东岗西路316号
邮政编码:730000

定西地区印刷厂
白银报社印刷厂
兰州三合印刷机械公司
兰州军区空军印刷厂
兰州大学一分部装订厂

开本:850×1168毫米 1/32 印张:14 插页4 字数:353千

印次:1999年第一版第一次印刷 2002年6月第二版第二次印刷

书号:ISBN7-80608-488-6/K·86 定价:44.00元

本书受教育部省属高校人文社会科学
重点研究基地河北大学宋史研究中心项目
基金资助。

序

陈宗振

古代西域、敦煌等地回鹘各部落使用的回鹘文及其文献是维吾尔族及裕固族的宝贵文化遗产，对维吾尔族语言、历史、文化的研究弥足珍贵，尤其对研究中世纪的维吾尔语乃至突厥语族语言更是必不可少的第一手资料。进行回鹘文文献语言研究不仅有助于促进维吾尔语言史的研究，也将推动突厥历史语言学的向前发展。

19 世纪以来，随着考古活动的进展，在我国蒙古地方、新疆、甘肃以及中亚地区，大量的突厥文文献和回鹘文文献被发现，从而受到了各国学者的重视。依据这些宝贵的文物开展对突厥语诸民族、包括回鹘各部语言、历史和文化的研究逐渐成为学术界的热门课题，并形成了一门崭新的、国际性的学科——突厥学。一百多年来，对回鹘文文献的多学科研究已蔚然成风，硕果累累。在回鹘文文献语言研究方面，虽然国外前辈学者，如俄国的拉德洛夫(W.W.Radloff)、德国的葛玛丽(A. von Gabain)等早已发表了论著，但是，与历史、宗教、文学等领域的成果相比较，回鹘文文献语言的研究还是一个相对薄弱的环节。尤其是在我国国内，迄今尚未见较全面、系统地研究回鹘文文献语言的语言学专著。20 世纪中期，主要是第二次世界大战以后，篇幅较大的、重要的回鹘文文献，如《金光明最胜王经》、《玄奘传》、《弥勒会见记》、《福乐智慧》、《乌古斯可汗的传说》和

大量的文书、碑刻、题记等等经各国学者刊布、研究，与其关系密切的喀喇汗王朝的巨著《突厥语词典》也已取得了显著的研究成果。在此基础上，进一步对回鹘文文献语言作专门、系统的研究具备了更加有利的条件。正是在此情况下，在突厥、回鹘历史和语言两方面都受到正规、系统的教育和名师指导、掌握甚至精通维吾尔、英、俄、梵等多种语文的学者邓浩、杨富学两位博士，经过近几年的潜心研究，终于完成了《西域敦煌回鹘文文献语言研究》这一专著，为我国的维吾尔学、突厥学，也是为敦煌学作出了新的贡献。

这部著作就大的方面讲可分为三个部分。第一部分为导论，首先概述了回鹘的历史与文化，接着重点介绍了西域、敦煌出土的古代回鹘文文献及百年来世界各国的研究情况，最后，又回顾了国内外研究西域敦煌回鹘文献语言的历史与现状。内容之丰富，资料之全面，鲜有出其右者。第二部分总体概述回鹘文文献语言，全面描写了回鹘文文献语言的语音、词汇和语法。第三部分是回鹘文文献语言与突厥文碑铭、喀喇汗王朝文献语言以及早期与晚期回鹘文文献语言相互间的比较研究，同时，还涉及对某些语言现象从语言史的角度进行探索。这些，都有益于更明确回鹘文文献语言的特点，有利于读者加深对于突厥文、回鹘文文献语言及其相互关系的科学理解。全书视野开阔，内容丰富，对许多问题的分析和联想具有开拓性，不乏新意和创见，是一部颇具功力的语言学力作。

维吾尔族历史悠久，文化发达，特别是从11世纪以来，以突厥固有文化和伊斯兰文化为主，吸收了东方和西方文化的有益的影响，形成了现今特色鲜明、丰富多彩的维吾尔文化。新中国成立50年来，尤其是改革开放20多年以来，在伟大的中国共产党的领导下，维吾尔语言、历史、文化的研究突飞猛进，成就喜人。但应该承认，作为其中一个分支的回鹘文文献语言

研究，在我国还仅仅处于起跑阶段，两位著者的成绩是显著的，尽管难免有某些需要更进一步探索的细节，而他们谦虚谨慎、锲而不舍的精神是值得称赞的。回鹘文及其文献的创造者和主要的使用者是我国维吾尔族，以及甘肃裕固族的先民，我国各民族学者应该在回鹘语言、历史、文化的研究中加倍努力，力争在国际突厥学界拥有更多的学者和更重要的学术地位，从而在社会科学领域为国增光。

20 世纪即将过去，愿我国为维吾尔学、突厥学、敦煌学研究事业献身的各民族学者携手并进，以更丰硕的研究成果迈向新世纪。

目 录

序.....	陈宗振 (1)
--------	---------

导论.....	(1)
---------	-----

第一章 回鹘历史概要	(3)
------------------	-----

第二章 回鹘语言及其文字	(7)
--------------------	-----

第三章 回鹘语文献及其研究概况.....	(17)
----------------------	------

第一节 佛教文献.....	(17)
---------------	------

第二节 摩尼教文献.....	(52)
----------------	------

第三节 景教文献.....	(60)
---------------	------

第四节 文学作品.....	(73)
---------------	------

第五节 社会经济文书.....	(80)
-----------------	------

第六节 其它文献.....	(93)
---------------	------

第四章 回鹘文献语言研究概况	(102)
----------------------	-------

上篇 回鹘文献语言概论.....	(111)
------------------	-------

第一章 语音	(113)
--------------	-------

第二章 词汇	(122)
--------------	-------

第三章 词法	(132)
--------------	-------

第四章 句法	(198)
--------------	-------

下篇 回鹘文献语言专题研究..... (211)

第一章 回鹘文献语言与突厥语碑铭语言的 比较研究	(213)
第二章 回鹘文献语言与喀喇汗王朝文献 语言的比较研究	(231)
第三章 回鹘文献语言的内部差异	(251)
第四章 回鹘文献语言名词人称形式功能 语义的发展	(272)
第五章 回鹘文献语言名词格位形式功能 语义的发展	(285)
第六章 回鹘文献语言条件式功能语义的 演变	(295)
第七章 原始突厥语言的结构类型	(308)
第八章 维吾尔语类型学特征的形成及其关系	(320)
第九章 维吾尔语构形语素溯源	(333)
第十章 维吾尔语祈使式形式的来源	(348)
第十一章 《突厥语辞典》名词的语法范畴 及其形式	(365)
文献缩略语表	(396)
回鹘语言文献样品	(405)
后 记	(437)
再版后记	(440)

导 论

第一章 回鹘历史概要

回鹘，是今天维吾尔族、裕固族的共同祖先，亦即 Uighur 的古代译名。关于回鹘的族源，史学界长期存在着争议，有匈奴说、丁零说、铁勒说、突厥说、鲜卑说和西域土著说等多种说法。经过一个多世纪的争论，近几十年来意见渐趋一致，主张铁勒说者逐步占据了主导地位。这种说法之所以能为多数人接受，主要是因为此说于史有据。如《旧唐书·回纥传》载：“回纥……在后魏时号铁勒部落。”《新唐书·回鹘传》亦称：“回纥……元魏时亦号高车部，或曰敕勒，讹为铁勒。”大致相同的记载又见于《旧五代史·回鹘传》和《宋史·回鹘传》等史籍中。

当然，回纥又不等同于铁勒。铁勒部族众多，计达 40 部，回纥只是其中的一部，该部在南北朝时写作袁纥，隋作韦纥，唐朝作回纥，788 年以后改称回鹘。宋代仍之。蒙元时代，常被译作畏兀儿，有时又译做瑰古、乌鹘、畏午儿、委兀儿、畏吾儿、畏吾尔、畏吾而、畏吾、畏兀、卫兀、外五、伟吾尔、伟吾而、伟兀、伟兀尔等。清代称为回子、缠回。民国二十四年(1935)，始定名为维吾尔族。^①为便于叙述，除引用原典和其他特殊情况者外，本文概称之为回鹘。

铁勒源自匈奴统治下的丁零部落。丁零又作丁灵、丁令，在先秦两汉时期，其分布范围极其广袤，东支游牧于从阿尔泰山至西伯利亚贝加尔湖之间的广大区域，西支则主要活动

^① 王日蔚《维吾尔(缠回)民族名称演变考》，《禹贡》第 7 卷第 4 期，1937 年，第 443~461 页。

于额尔齐斯河和巴尔喀什湖之间。在南北朝时期以铁勒或高车为名，主要活动于色楞格河、土拉河和鄂尔浑河之间。经过几个世纪的发展，到7至8世纪时始以独立的、具有较强军事力量的一个民族而出现于历史舞台。

据两《唐书》及《唐会要》等历史文献记载，该族分为内九族和外九部。内九族又称“九姓回纥”，包括药罗葛、胡咄葛、咄罗勿、貊歌息讫、阿勿嘀、葛萨、斛嗟素、药勿葛、奚耶勿等9个氏族；外九部又称“九姓乌古斯”，包括回纥、仆固、浑、拔野古、同罗、思结、契苾、拔悉蜜、葛逻禄等9个部落。内九族是回纥最基本的氏族集团，以药罗葛为首，日后回纥可汗多出自该氏族。这九族统名为回纥。外九部是回纥与其他8个部落联合构成的集团，以回纥部落为首。到744年漠北回纥汗国建立以后，这些不同的部落亦统名曰回纥。^①

唐贞观初年，回鹘酋长菩萨与薛延陀共同起兵反抗东突厥的统治，取得了重大胜利。三年(629)回鹘遣使入唐朝贡。二十年(646)唐太宗遣使萧嗣业至该部，发其兵出击薛延陀，破灭之。二十一年回鹘首领吐迷度率众归唐，唐在其辖域内设瀚海都督府，拜吐迷度为都督。吐迷度死后由其子婆闰袭位。婆闰助唐平定西突厥。龙朔元年(661)回鹘部内发生比粟毒之乱，为唐朝所戡平，于是立婆闰子比粟主政，移瀚海都督府于其部，置为天山县，漠北由此得以较为平安。

垂拱元年(685)仆固、同罗诸部联合反叛，进攻回鹘。唐朝发兵平定之。长寿二年(693)突厥默啜可汗大举北征，攻破回鹘，回鹘分裂为二部。一支由独解支统领南徙甘、凉，被

^① 冯家昇、程溯洛、穆广文《维吾尔族史料简编》，上册，北京：民族出版社，1981年，第10~11页。

拜为赤水军使，佐唐戍边；留于漠北者则役属于突厥。开元四年(716)，唐军北伐默啜，赤水军回鹘从征，漠北回鹘也起兵响应，最后将突厥默啜可汗斩杀于柳林。第二年突厥复兴，漠北回鹘南徙横野军，成为横野军四部之一。后又徙至中受降城一带。这样，回鹘便被分成了三支。直到开元十七年(729)，这三支回鹘才得以统一，为后来击破后突厥汗国，代主漠北奠定了基础。

天宝三年(744)，回鹘酋长骨力裴罗以鄂尔浑河上游的斡儿朵八里(今鄂尔浑河畔的哈喇巴喇哈逊)为中心建立了雄强一时的漠北回鹘汗国。汗国极盛时，东役奚、契丹，北役九姓，西接黠戛斯(即今新疆柯尔克孜族和中亚吉尔吉斯人的祖先)，南邻唐，尽有东突厥汗国故地。与唐结为政治联盟，于762年出兵助唐收复长安、洛阳等地，为平定安史之乱立下了汗马功劳，唐朝遂先后嫁宁国、咸安、太和诸位真公主于回鹘可汗，以结和亲。历代可汗皆受唐册封。

回鹘汗国时期的社会经济仍以畜牧业为主，但随着与唐朝大规模绢马贸易的展开及其与西域、波斯等地经济文化联系的加强，其经济较以前有了一定的发展，出现了少量的农业，且兴起了城镇。漠北回鹘汗国存国近一个世纪，传14主，于9世纪40年代，因天灾人祸，为黠戛斯所败，国亡。民众除部分留于原地外，其余分为数支迁徙：一支南迁内地，后融合于唐；一支西迁新疆境内，后以高昌、北庭为中心建立了高昌回鹘王国；一支迁河西走廊，分别以甘州(今甘肃张掖市)、沙州(今甘肃敦煌市)为中心建立了甘州回鹘国^①和沙州

^① 甘州回鹘国于宋天圣二年(1028)亡于西夏，但建国时间学界说法不一。最新的说法认为甘州回鹘政权的正式成立应在884~887

回鹘国^①；一支远徙葱岭西，投附葛逻禄，后来以巴拉沙衮、喀什为中心建立了喀喇汗王朝。^②另有一部分东迁辽东，后不知所终。其中，以迁入新疆境内者势力最盛。他们以高昌、北庭为中心，建制立国，被称作高昌回鹘王国或西州回鹘，首领号称亦都护，疆域最广时东起甘肃西部，西到中亚两河流域，南抵昆仑山北麓与于阗、喀什一线，北达天山以北。^③当成吉思汗于1209年西征时，亦都护杀西辽派往高昌的少监，归顺于蒙古。以其率先归附并随蒙军作战之功，有元一代，高昌回鹘一直享有特殊的半独立地位，政治、经济、文化都取得了较大的发展，今天我们所能见到回鹘文文献资料，大部分都属于这一时期。

年之间。见荣新江《甘州回鹘成立史论》，《历史研究》1993年第5期，第32~39页。

^① 沙州回鹘国建立于宋景祐三年(1036)，亡于1070年以前。见杨富学、牛汝极《沙州回鹘及其文献》，兰州：甘肃文化出版社，1995年，第12~18页及附录所收李正宇《悄然湮没的王国——沙州回鹘国》。

^② 魏良弢《喀喇汗王朝史稿》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1986年。

^③ 杨富学《高昌回鹘王国的西部疆域问题》，朱雷主编《唐代的历史与社会——中国唐史学会第六届年会暨国际唐史学会研讨会论文选集》，武汉大学出版社，1997年，第573页。

第二章 回鹘语言及其文字

在唐朝时代,回鹘文化即已有了较大的发展。744年立国之初,回鹘人使用的是突厥卢尼文,大约于公元8世纪后期摩尼教输入回鹘并被定为国教后,回鹘开始受粟特文化影响,遂依照粟特文字母创制了回鹘文。从此以后直到15世纪这种文字一直在西域及河西走廊的回鹘人中流行不衰。

至于这种粟特文字母的真正起源,学术界长期存在着争议。亨宁将其推定于阿拉美(Ahrimans)文字。^①此说现已为包括我国多数学者在内的越来越多的人所接受。回鹘文计有字母19~23个(因时代早晚字母数目有所不同),有字头、字中、字尾之分,其中元音5个,半元音2个。初由右向左横书,后改为自右向左竖写。不过这种文字最初少见使用,作为通行文字,那还是840年回鹘西迁以后之事。从9世纪中期直至15世纪,回鹘文在新疆及河西走廊地区广泛使用,统治新疆、中亚乃至东欧诸地的察合台汗国^②、金帐汗国^③和帖木尔

^① 亨宁(W.B.Henning)《吐火罗语之名称(The Name of the "Tokharian" Language)》,载《大亚洲(Asia Major)》第1卷,1949年,第159页。

^② 察合台汗国是蒙古国至元朝时期西北宗藩国之一,统治区域包括新疆及中亚等地,为成吉思汗次子察合台所建,存在于1225至1518年之间。最盛时疆域东至吐鲁番、罗卜泊,西到阿姆河,北到塔尔巴哈台山,南越兴都库什山。其大帐设于阿力麻里(今新疆伊犁哈萨克自治州霍城西13公里处)附近的虎牙思。

^③ 金帐汗国,又称钦察汗国或术赤兀鲁思,是蒙古国至元朝时期西北宗藩国之一。1225年,成吉思汗划分了四子的封地,长子术